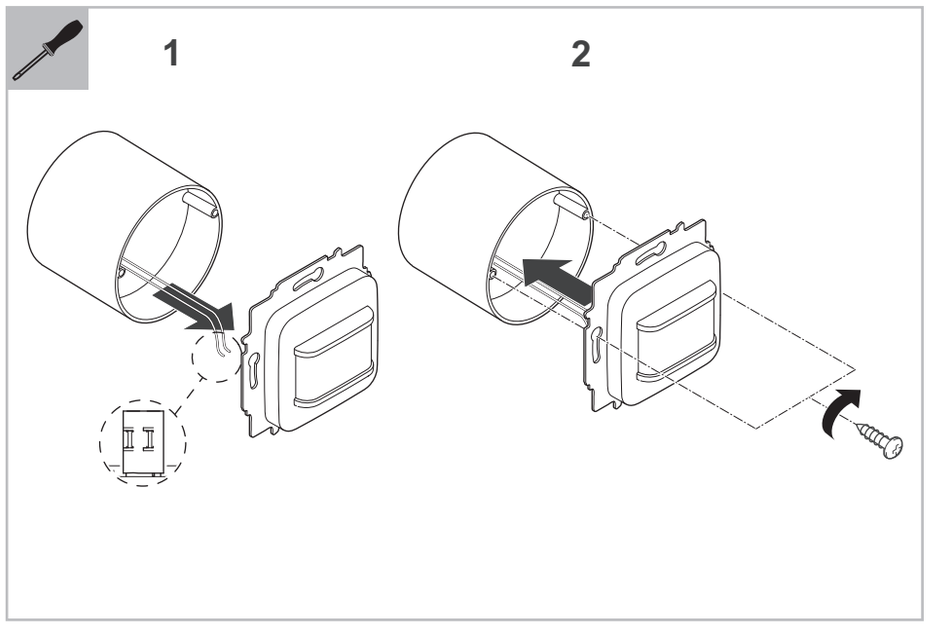
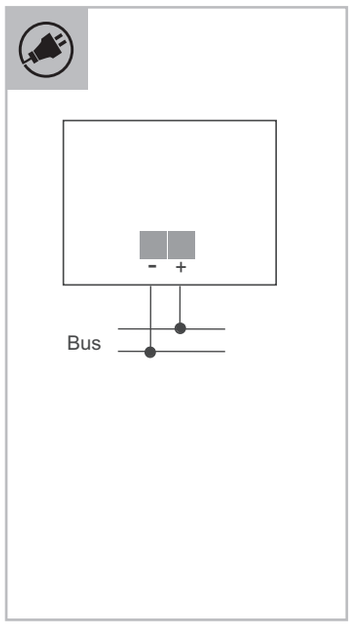
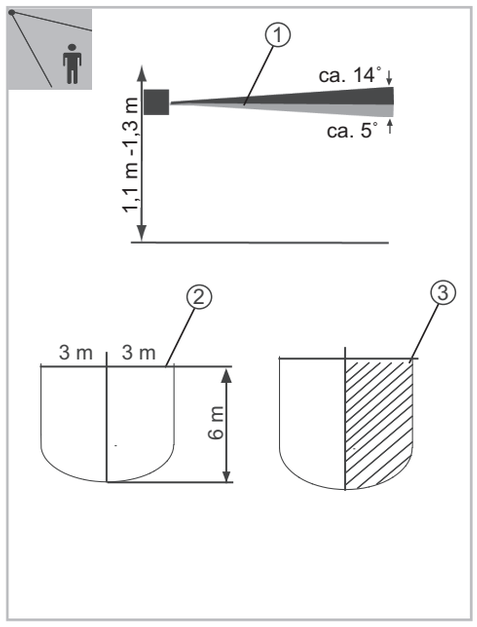
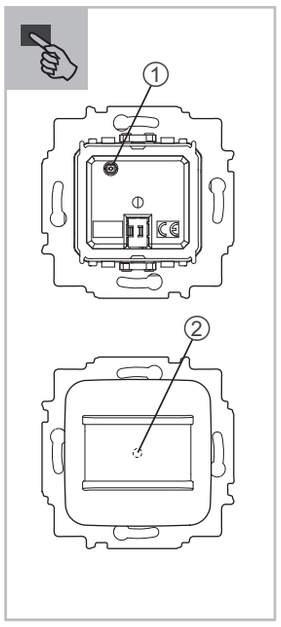








6122/10-xxx-500
6122/10-xxx-507
SBW/U1.1.x



www.busch-jaeger-catalogue.com/6132-0-0373,article.html

0073-1-8860 / 2CKA000073B8860 / 12.01.2016

Русский

Busch-Wächter®
Датчик с/у 180 Standard Select

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При прямом или непрямом контакте с токоведущими деталями происходит опасное протекание тока через тело человека. Последствиями этого могут быть электрический шок, ожоги или смерть.
– Перед монтажом и демонтажом оборудования отключите питание!
– Работы в сети с напряжением 230 В должны производиться только специалистами по электрооборудованию.

- Внимательно прочитайте и сохраните руководство по монтажу.
- Для получения дополнительной пользовательской информации и подробных сведений по настройке посетите наш сайт www.BUSCH-JAEGER.com или отсканируйте QR-код.

Применение по назначению

Датчик движения (с шинным коплером) может быть привязан к имеющемуся активатору выключателя. Устройство реагирует на тепло движущихся тел и включает освещение. Оно не может служить заменой системе охранной сигнализации.
- Подробную информацию о функциональном объеме см. в Техническом руководстве (см. QR-код).

УКАЗАНИЕ

Источники тепла, такие как осветительные приборы, радиаторы отопления и т. п., могут вызывать ложные срабатывания, если находятся слишком близко к месту установки датчика движения.
– Необходимо следить за тем, чтобы между датчиками движения и источниками тепла сохранялось достаточное расстояние!

Технические характеристики

Электропитание	24 В DC (подается по шине)
Абоненты шины	1 (12 мА)
Подключение	Зажим сопряжения с шиной: 0,4 … 0,8 мм Тип кабеля: J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 мм Длина снимаемой изоляции: 6 … 7 мм
Угол охвата	180 °
Предельное значение яркости	1 … 500 люкс
Высота установки	1,1 … 1,3 м
Степень защиты	IP20
Температура окружающей среды	–5 °C … +45 °C
Температура хранения	–25 °C … +70 °C

Монтаж

Монтаж допускается только внутри сухих помещений в монтажных коробках для скрытой установки. При этом должны быть соблюдены все действующие правила.
- Соблюдайте указания по монтажу.
- Защитная рамка заказывается отдельно.
- Подходящие серии выключателей представлены в Электронном каталоге (www.busch-jaeger-catalogue.com).

Подключение

Подключение интегрированного коплера KNX производится согласно схеме.
- Подключите кабель шины KNX к задней стенке датчика движения через прилагаемый двухконтактный зажим сопряжения.

Примечание

Соблюдайте полярность.

Зона действия

[1] Монтажная высота / зона действия.
[2] Зона действия (0 °C … +36 °C).
[3] Горизонтальное сужение зоны действия путем частичного заклеивания.

Ввод в эксплуатацию

С помощью наладочного программного приложения ETS можно реализовать различные функции. Функционирование датчика движения зависит от параметров, выбранных в приложении.
- Подробная информация по вводу в эксплуатацию и настройке параметров содержится в Техническом руководстве (см. QR-код).
- Всегда используйте последнюю версию прошивки. Актуальные файлы обновления размещены в Электронном каталоге (www.busch-jaeger-catalogue.com). Обновление осуществляется по шине KNX. Подробное описание ввода в эксплуатацию см. Техническом руководстве (см. QR-код).

Переключение в режим программирования:
- Нажмите клавишу программирования [1].
  Загорится красный светодиод режима программирования [2].

Проверка после ввода в эксплуатацию. Подробное описание содержится в Техническом руководстве (см. QR-код).

Сервис

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Предприятие группы ABB,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid (Люденшайд, Германия)
Тел: +49 2351 956-1600
www.BUSCH-JAEGER.com

Polski

Busch-Wächter®
Czujnik podtynkowy 180 Standard, Select

OSTRZEŻENIE

Bezpośredni lub pośredni kontakt z częściami pod napięciem prowadzi do niebezpiecznego przepływu prądu elektrycznego przez ciało. Może to spowodować porażenie prądem, poparzenia lub śmierć.
– Przed montażem lub demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe!
– Prace przy sieci 230 V wolno wykonywać wyłącznie specjalistom.

- Proszę dokładnie przeczytać i zachować instrukcję montażu.
- Dalsze informacje dla użytkownika i obszerne informacje na temat parametryzacji są dostępne na stronie www.BUSCH-JAEGER.com lub po zeskanowaniu kodu QR.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Czujnik ruchu (z portem magistralnym) może być przyporządkowany do istniejącego aktuatora przełączającego. Urządzenie reaguje na ruch ciepłego ciała i włącza oświetlenie. Urządzenie nie zastępuje on instalacji alarmowej.
- Szczegółowe informacje na temat zakresu funkcji są podane w podręczniku technicznym (patrz kod QR).

Wskazówka

Źródła ciepła, takie jak oświetlenie, ogrzewanie itd., mogą prowadzić do błędnego włączania, jeśli są zlokalizowane zbyt blisko czujnika ruchu.
– Zapewnić wystarczający odstęp między czujnikiem ruchu a źródłami ciepła!

Parametry techniczne

Zasilanie elektryczne	24 V DC (odbywa się przez magistralę)
Urządzenie podłączone do magistrali	1 (12 mA)
Podłączenie	Zacisk przyłączeniowy magistrali: 0,4 … 0,8 mm Typ przewodu: J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm Odizolowanie: 6 … 7 mm
Kąt widzenia	180 °
Wartość graniczna jasności	1 … 500 lx
Wysokość montażu	1,1 m … 1,3 m
Stopień ochrony	IP20
Temperatura otoczenia	-5 °C … +45 °C
Temperatura przechowywania	-25 °C … +70 °C

Montaż

Montażu dokonywać jedynie w puszkach podtynkowych znajdujących się w suchych pomieszczeniach. Przestrzegać przy tym obowiązujących przepisów.
- Przestrzegać wskazówek montażowych.
- Ramki zamawiać osobno.
- Możliwe serie przełączników są podane w katalogu elektronicznym (www.busch-jaeger-catalogue.com)

Podłączenie

Podłączenie zintegrowanego portu magistralnego KNX zgodnie z planem podłączeń:
- Podłączyć czujnik ruchu na jego tylnej stronie za pomocą załączonego 2-pinowego zacisku przyłączeniowego do magistrali KNX.

Wskazówka

Przestrzegać właściwej biegunowości.

Pole detekcji

[1] Wysokość montażu / obszar detekcji.
[2] Obszar detekcji (0 °C … +36 °C).
[3] Poziome ograniczenie obszaru detekcji przez zaklejenie.

Uruchomienie

Oprogramowanie uruchamiające ETS umożliwia realizację różnych funkcji. Funkcja czujnika ruchu zależy od parametrów wybranych w odpowiednich aplikacjach programu.
- Szczegółowe informacje na temat uruchamiania i parametryzacji znajdują się w podręczniku technicznym (patrz kod QR).
- Należy zawsze stosować oprogramowanie systemowe w aktualnej wersji. Aktualne pliki aktualizacji oprogramowania systemowego można pobrać z elektronicznego katalogu (www.busch-jaeger-catalogue.com). Aktualizacja odbywa się za pośrednictwem magistrali KNX. Szczegółowy opis znajduje się podręczniku technicznym (patrz kod QR).

Przełączanie na tryb programowania
- Nacisnąć przycisk programowania [1].
  Zapala się czerwona dioda programowania [2].

Test przejścia po uruchomieniu. Szczegółowy opis - patrz podręcznik techniczny (patrz kod QR).

Serwis

Busch-Jaeger Elektro GmbH - przedsiębiorstwo grupy ABB,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Tel.: +49 2351 956-1600
www.BUSCH-JAEGER.com

中文

Busch-Watchdog®
180 标准嵌装传感器，Select

警告

直接或间接接触导电零件时，可能有触电危险。可能造成电击、灼伤或死亡。
– 安装和拆卸前应先切断电源！
– 仅可由专业人员在 230 伏电网上进行作业。

- 请仔细阅读并妥善保管安装说明。
- 更多用户信息及参数设置的详细信息请查询 www.BUSCH-JAEGER.com 或通过扫描 QR 代码获取。

按规定使用

可将运动检测器传感器（带总线耦合器）分配给现有的开关执行器。设备对移动的身体热量做出反应，并打开照明。设备不可用于替代报警装置。
- 功能范围的详细信息请参见技术手册（参见 QR 代码）。

提示

如果照明、供暖等热源位于运动检测器附近，则可能导致错误开关操作。
– 注意运动检测器和热源之间须保持足够的距离！

技术数据

电源	24 V DC（通过总线供电）
总线用户	1 (12 mA)
连接	总线连接端子：0.4 … 0.8 mm 导线类型：J-Y(St)Y，2 x 2 x 0.8 mm 绝缘层：6 … 7 mm
开口角度	180°
亮度极限值	1 … 500 Lux
安装高度	1.1 m … 1.3 m
保护等级：	IP20
环境温度	-5 °C … +45 °C
储存温度	-25 °C … +70 °C

安装

仅可安装在干燥室内的嵌装盒内。同时，须注意有效规定。
- 注意安装提示。
- 单独订购盖板框。
- 从电子目录中查询可用的开关系列 (www.busch-jaeger-catalogue.com)

连接

根据接线图连接集成式 KNX 总线耦合器：
- 运动检测器可通过其背面随附的 2 脚总线连接端子与 KNX 总线电缆相连。

提示

保持正确的极性。

探测范围

[1] 安装高度 / 探测平面
[2] 探测范围 (0 °C … +36 °C)。
[3] 通过遮盖在水平方向上限制探测范围。

调试

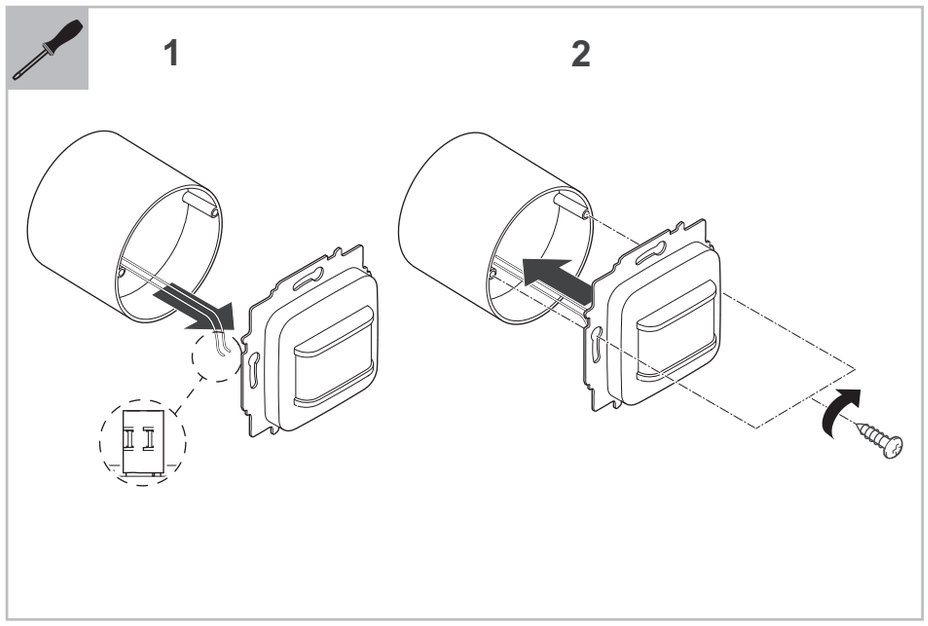
可通过调试软件 ETS 实现各类功能。运动检测器功能取决于通过相应软件应用程序所选的参数。
- 有关调试和参数设定的详细信息位于技术手册中（参见 QR 代码）。
- 请务必使用最新的固件。用于固件升级的最新下载文件在电子目录中（www.busch-jaeger-catalogue.com）。通过 KNX 总线进行升级。详细的说明请参见技术手册（参见 QR 代码）。

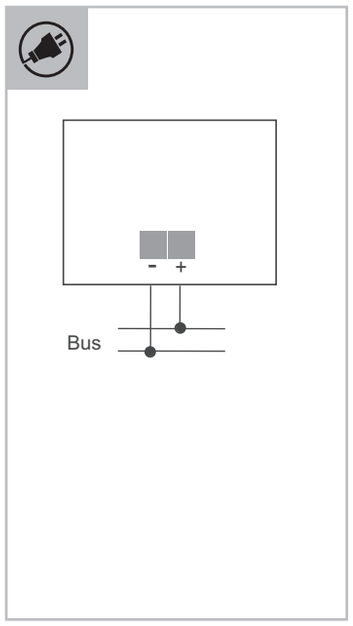
切换至编程模式：
- 按下编程键 [1]。
  红色编程发光二极管 [2] 亮起。

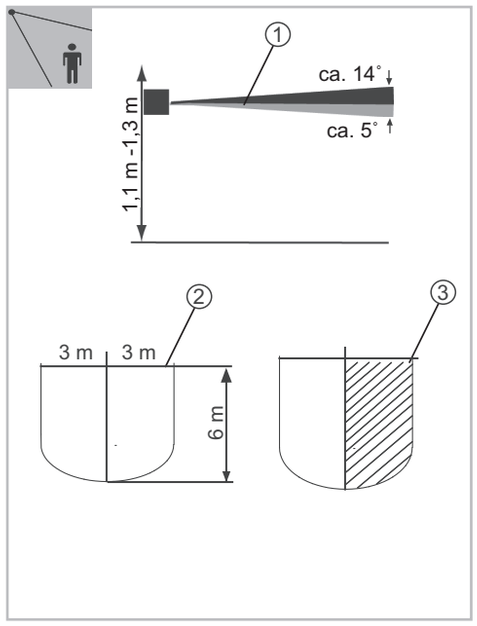
调试后的走动测试。详细的说明 请参见技术手册（参见 QR 代码）。

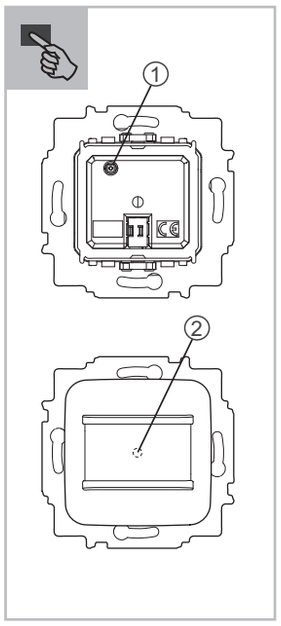
维修

Busch-Jaeger Elektro GmbH - ABB 集团旗下企业，
Freisenbergstraße 2，D-58513 Lüdenscheid
电话：+49 2351 956-1600
www.BUSCH-JAEGER.com









6122/10-xxx-500
6122/10-xxx-507
SBW/U1.1.x



www.busch-jaeger-catalogue.com/
6132-0-0373,article.html

0073-1-8860 / 2CKA000073B8860 / 12.01.2016

Norsk

Busch-Watchdog®
180 UP-sensor Standard, Select

ADVARSEL

Ved direkte eller indirekte kontakt med spenningsførende deler går farlig strøm gjennom kroppen. Følgen kan være elektrisk støt, forbrenning eller dødsfall.
– Koble fra nettspenningen før montering eller demontering!
– Kun fagfolk må utføre arbeid på 230 V-nettet.

- Les montasjeveiledningen nøye og ta vare på den.
- Mer brukerinformasjon og utførlig informasjon om parametrering finner du på www.BUSCH-JAEGER.com eller ved å skanne QR-koden.

Forskriftsmessig bruk
Bevegelsesmelder-sensoren (med buskobler) kan tilordnes en eksisterende bryteraktuator. Apparatet reagerer på kroppsvarme som er i bevegelse og slår på belysningen. Apparatet er ingen erstatning for et alarmanlegg.
- Utførlig informasjon om funksjonsomfang, se teknisk håndbok (se QR-kode).

Anvisning
Varmekilder som f.eks. belysning, oppvarming osv. kan føre til feilkoblinger hvis de er plassert for nær bevegelsesmelderen.
– Sørg for tilstrekkelig avstand mellom bevegelsesmelderen og varmekilder!

Tekniske data

Strømforsyning	24 V DC (tilføres via bus-ledning)
Bus-deltaker	1 (12 mA)
Tilkobling	Bus-tilkoblingsklemme: 0,4…0,8 mm Ledningstype: J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm Isolasjon: 6 ... 7 mm
Åpningsvinkel	180°
Lysstyrkegrenseverdi	1 … 500 Lux
Monteringshøyde	1,1 m … 1,3 m
Beskyttelsesklasse	IP20
Omgivelsestemperatur	-5 °C … +45 °C
Lagringstemperatur	-25 °C … +70 °C

Montering
Innmontering kun i innfelte bokser i tørre rom innendørs. Følg gjeldende forskrifter.
- Følg monteringsanvisningene.
- Dekkramme bestilles separat.
- Tilgjengelige bryterserier finner du i den elektroniske katalogen (www.busch-jaeger-catalogue.com).

Tilkobling
Tilkobling av integrert KNX-buskobler iht. koblingsskjema.
- Koble bevegelsesmelder på baksiden av denne, til KNX-busledningen ved hjelp av den medfølgende 2-pols bus-tilkoblingsklemmen.

Anvisning
Sørg for riktig polaritet.

Registreringsområde
[1] Montasjehøyder / registreringsnivåer.
[2] Registreringsområde (0 °C … +36 °C).
[3] Horisontal innsnevring av registreringsområdet ved å dekke til med tape.

Igangsetting
Med igangsettingsprogramvaren ETS kan forskjellige funksjoner realiseres. Funksjonen til bevegelsesmelderen er avhengig av parameterne som er valgt ved hjelp av den aktuelle programapplikasjonen.
- Du finner detaljert informasjon om igangsetting og parametrering i den tekniske håndboken (se QR-kode).
- Bruk alltid den nyeste fastvaren. De aktuelle nedlastingsfilene for fastvareoppdatering finner du i den elektroniske katalogen (www.busch-jaeger-catalogue.com). Oppdateringen skjer via KNX-bussen. Detaljert beskrivelse finner du i den tekniske håndboken (se QR-koden).

Koble om til programmeringsmodus:
- Trykk programmeringstasten [1].
  Den røde programmeringslampen [2] lyser.

Gåtest etter igangsetting. Detaljert beskrivelse se teknisk håndbok (se QR-kode).

Service
Busch-Jaeger Elektro GmbH - Et selskap i ABB-gruppen
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Tel: +49 2351 956-1600
www.BUSCH-JAEGER.com

Svenska

Busch-Watchdog®
180 infälld sensor standard, select

VARNING

Direkt eller indirekt kontakt med spänningsförande delar leder till farlig genomströmning i kroppen. Följden kan bli elchock, brännskador eller död.
– Före montering eller demontering ska nätspänningen frikopplas!
– Arbeten på 230 V-nätet får endast utföras av fackmän.

- Läs monteringsanvisningen noggrant och spara den.
- Mer användarinformation och utförlig information för parametreringen får du från www.BUSCH-JAEGER.com. eller genom att scanna QR-koden.

Ändamålsenlig användning
Rörelsevaktens sensor (med busskoppling) kan tilldelas till ett befintligt kopplingsmanöverdon. Enheten reagerar på kroppsvärme i rörelse och tillkopplar belysningar. Enheten är inte en ersättning för en larmanläggning.
- För utförlig information om funktionsomfattningen, se den tekniska manualen (se QR-koden).

HÄNVISNING
Värmekällor som belysning, uppvärmning o.s.v. kan leda till felkopplingar om de är placerade för nära rörelsevakten.
– Se till att det finns ett tillräckligt stort avstånd mellan rörelsevakten och värmekällan!

Tekniska data

Strömförsörjning	24 V DC (sker via bussen)
Bussdeltagare	1 (12 mA)
Inkoppling	Bussanslutningsklämma: 0,4 … 0,8 mm Ledningstyp: J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm Avisolering: 6 ... 7 mm
Öppningsvinkel	180°
Ljusets gränsvärde	1 … 500 Lux
Monteringshöjd	1,1 m … 1,3 m
Kapslingsklass	IP20
Omgivningstemperatur	-5 °C … +45 °C
Förvaringstemperatur	-25 °C … +70 °C

Montering
Endast montering i infällda dosor som är i torra rum inomhus. Följ de gällande föreskrifterna.
- Beakta monteringsanvisningarna.
- Beställ skyddsramen separat.
- Du hittar de möjliga kopplingsserierna i den elektroniska katalogen (www.busch-jaeger-catalogue.com)

Inkoppling
Inkoppling av den integrerade KNX-bussinkopplaren i enlighet med kopplingsschemat:
- Förbind rörelsevakten på dess baksida med KNX-bussledningen via den medföljande 2-poliga bussanslutningsklämman.

Hänvisning
Se till att polariteten blir rätt.

Detekteringsområde
[1] Monteringshöjder/detekteringsnivåer.
[2] Detekteringsområde (0 °C … +36 °C).
[3] Horisontal reducering av detekteringsområdet med tejp.

Ibruktagning
Olika funktioner kan realiseras via ibruktagningsprogrammet ETS. Rörelsevaktens funktion beror på de parametrar som har valts via respektive programvara.
- Utförlig information om ibruktagning och parametrering finns i den tekniska manualen (se QR-koden).
- Använd alltid den senaste firmware-versionen. De aktuella filerna för uppdatering av firmware kan hämtas från den elektroniska katalogen (www.busch-jaeger-catalogue.com). Uppdateringen görs via KNX-bussen. För en detaljerad beskrivning, se den tekniska manualen (se QR-koden).

Växla programmeringstillstånd:
- Tryck på programmeringstangenten [1].
  Den röda programmerings-LED:en [2] lyser.

Gångtest efter ibruktagning. Detaljerad beskrivning se den tekniska manualen (se QR-kod).

Service
Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ett företag i ABB-gruppen,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Tel: +49 2351 956-1600
www.BUSCH-JAEGER.com

Suomi

Busch-Watchdog®
180 UA -anturi Standard, Select

VAROITUS

Jännitettä johtaviin osiin suora tai epäsuora koskeminen aiheuttaa vaarallisen kehon läpivirtauksen. Seurauksena voi olla sähköshokki, palovammoja tai kuolema.
– Verkkojännite on katkaistava ennen asennusta tai purkamista!
– 230 voltin verkkoon kohdistuvia töitä saavat suorittaa vain valtuutetut ammattihenkilöt.

- Asennusohje on luettava huolellisesti ja säilytettävä.
- Käyttäjälle tarkoitettuja lisätietoja ja parametrointia koskevia tietoja on osoitteessa .www.BUSCH-JAEGER.com, tai ne saa skannaamalla QR-koodin.

Määräysten mukainen käyttö
Liikeilmaisinanturi (varustettu väyläliittimellä) voidaan kohdistaa olemassa olevaan kytkennänohjaimeen. Laite reagoi liikkuvaan kehonlämpöön ja kytkee valaistuksen päälle. Laite ei korvaa hälytyslaitteistoa.
- Toimintolaajuutta koskevia yksityiskohtaisia tietoja on Teknisessä käsikirjassa (ks. QR-koodi).

OHJE
Lämmönlähteet, kuten valaistukset, lämmitykset jne., voivat aiheuttaa virheellisiä kytkentöjä, mikäli ne sijaitsevat liian lähellä liikeilmaisinta.
– Varmista, että liikeilmaisimen ja lämmönlähteiden välillä on riittävä etäisyys!

Tekniset tiedot

Virransyöttö	24 V DC (saadaan väylälinjasta)
Väylälaite	1 (12 mA)
Liitäntä	Väyläliitin: 0,4 … 0,8 mm Johtotyyppi: J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm Eristys: 6 … 7 mm
Avautumiskulma	180°
Valoisuuden raja-arvo	1 … 500 luksia
Asennuskorkeus	1,1 m … 1,3 m
Kotelointiluokka	IP20
Ympäristön lämpötila	-5 °C … +45 °C
Varastointilämpötila	-25 °C … +70 °C

Asennus
Asennuksen saa tehdä vain kuivissa sisätiloissa sijaitseviin uppoasennettaviin rasioihin. Voimassa olevia määräyksiä on noudatettava.
- Noudata asennusohjeita.
- Peitekehys on tilattava erikseen.
- Mahdolliset kytkinsarjat käyvät ilmi Sähköisestä luettelosta (www.busch-jaeger-catalogue.com)

Liitäntä
Sisäänrakennetun KNX-väyläliittimen liitäntä liitäntäkaavion mukaisesti:
- KNX-väyläjohto tulee liittää liiketunnistimen takapaneeliin mukana toimitetulla 2-napaisella väyläliittimellä.

Ohje
Varmista oikea polariteetti.

Havaintoalue
[1] Asennuskorkeudet / havaintotasot.
[2] Havaintoalue (0 °C … +36 °C).
[3] Havaintoalueen horisontaalinen rajoittaminen peittämällä.

Käyttöönotto
Käyttöönotto-ohjelmistolla voidaan toteuttaa erilaisia toimintoja. Liikeilmaisimen toiminnot riippuvat kulloisellakin ohjelmistosovelluksella valituista asetuksista.
- Käyttöönottoa ja parametrointia koskevia yksityiskohtaisia tietoja on Teknisessä käsikirjassa (ks. QR-koodi).
- Käytä aina uusinta laiteohjelmistoa. Ajankohtaiset lataustiedostot laiteohjelmiston päivittämiseen ovat saatavilla sähköisestä luettelosta (www.busch-jaeger-catalogue.com). Päivitys tapahtuu KNX-väylän kautta. Ks. yksityiskohtainen kuvaus Teknisestä käsikirjasta (ks. QR-koodi).

Vaihtokytkentä ohjelmointitilaan:
- Paina ohjelmointipainiketta [1].
  Punainen ohjelmointi-LED [2] palaa.

Käyntitesti käyttöönoton jälkeen. Yksityiskohtainen kuvaus, ks. Tekninen käsikirja (ks. QR-koodi).

Huolto
Busch-Jaeger Elektro GmbH - ABB-ryhmään kuuluva yritys,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Puh: +49 2351 956-1600
www.BUSCH-JAEGER.com